



STEFFAN SADOWSKI

stefan sadowski

PEJZAŻE
WEWNĘTRZNE

galeria jadviga

Lubin
wrzesień 2002

Stefan Sadowski
„The inner landscape” - exhibition of unique glass

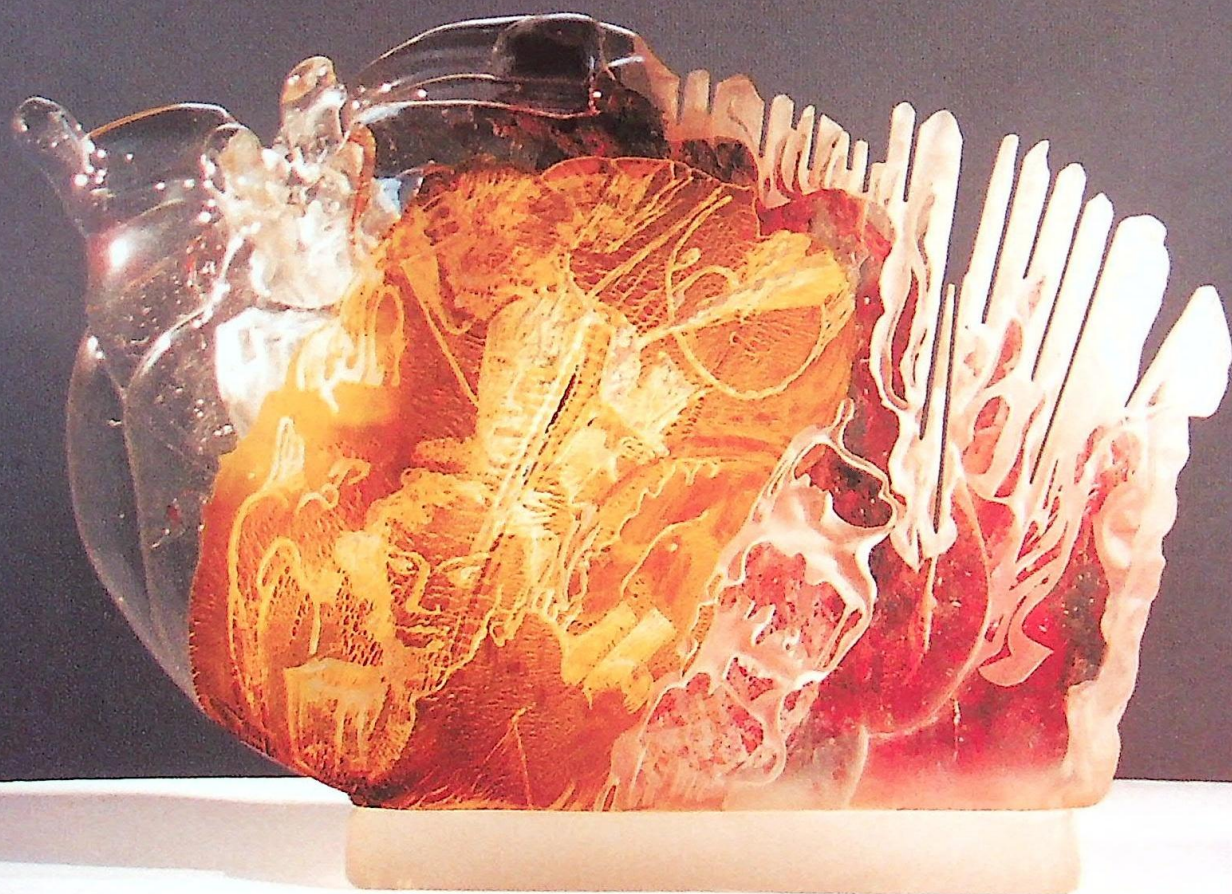
Jadwiga Gallery
Culture Centre „Wzgórze Zamkowe”
Lubin
September 2002

Katalog sfinansowany
m.in. dzięki pomocy finansowej
udzielonej przez MPGO „Mundo”, Lubin



Stefan Sadowski urodził się w 17 lipca 1941 roku w Bliżynie na Kielecczyźnie. W latach 1963-1969 studiował w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych we Wrocławiu na Wydziale Malarstwa, Grafiki i Rzeźby. Dyplom ze specjalizacją projektanta szkła uzyskał w pracowni prof. Stanisława Dawskiego w roku 1969. Od 1968 roku jest kierownikiem oraz projektantem Ośrodka Wzorów Huty Szkła Gospodarczego „Sudety” w Szczytnej. Twórca licznych, realizowanych w tej hucie projektów naczyń, kompletów i zestawów odznaczających się dobrym wyczuciem formy, poddanych rygorom nowoczesnego wzornictwa, wytwarzanych w dmuchanym szkłe sodowym bezbarwnym i barwionym, a od 1986 roku - w szkłe kryształowym zdobionym szlifami. Nagradzany na wystawach w Katowicach (1974, 1977), uhonorowany brązowym medalem na Triennale Szkła w Kłodzku (1976), zdobywca nagrody „Wzór roku” na Międzynarodowych Targach Poznańskich (1982), wyróżniony brązowym medalem przez Artists Confronting the Inconceivable - American Interfaith Institute w Filadelfii (1992). Uczestniczył w ważnych prezentacjach szkła





polskiego, m.in. w: Katowicach (1974, 1977, 1979), Jabloncu, Kłodzku (1976); Coburgu (1977, 1985); Lucernie-Zurychu (1980); Warszawie (1987/98); Liège (1989); Kanazawa Glass (1990, 1992); Filadelfii (1992); Monachium (1995); Rūhimäki (1996). Prace artysty znajdują się w zbiorach Muzeów Narodowych w Poznaniu, Warszawie, Wrocławiu; Muzeum Sztuki Współczesnego w Sosnowcu, Muzeach w Jeleniej Górze i Kłodzku, Antwerpii, Ebeltoft, Frauenau, Walencji, Veste Coburg.

Pracując zawodowo w hucie „Sudety”, Stefan Sadowski równocześnie zajmował się przez cały czas szkłem unikatowym. Początkowo były to formy naczyniowe ze szkła warstwowego, formowanego metodami hutniczymi na gorąco, z wyraźnym preferowaniem zagadnień formalnych, w których użytkowość stawała się cechą stopniowo zanikającą. W cyklach : „Ptaki”, „Fregata”, „Flamingi”, „Atol” wykorzystywał liczne sposoby formowania szkła na gorąco, zatapiania koloru i pęcherzy powietrza. W latach osiemdziesiątych powstają obiekty pozbawione już nawet aluzji do form użytkowych. Walcowate, łączone spiętrzeniem w obło



zakończone kolumny - prezentowane w cyklach: „Inselberg”, „SW”, „Impresje skalne” - otwierają zarazem następny etap. Uru-
chomione w 1986 roku w domu artysty studio umożliwiło mu
realizację bardziej rzeźbiarskiego programu. Z wylewanego w lite
bryły szkła - stapianego w piecu, kolorowanego barwkami, pudra-
mi czy tlenkami metali, matowionego i rzeźbionego piaskowa-
niem - powstają cykle, w których nie tylko rozrzeźbiona forma,
kontrasty matów i wyblyszczonych powierzchni czy też użycie
różnorodnych kamieni są celem ostatecznym. Podobnie jak i w ca-
łej twórczości unikatowej autora, ważnym elementem estetycz-
nego oddziaływania jest traktowanie obiektów jako witraży. Świa-
tło staje się ważnym atutem wzbogacającym rzeźbę i kolorysty-
kę. Jest w tych pracach szczególne, bardzo osobiste odwołanie
się do natury.

Tytuł jednej z nich „Pejzaż spod przymkniętych powiek” może
odnosić się do wszystkich rzeźb powstałych w ostatnim okresie.
W tych „wewnętrznych pejzażach” artysty możemy odnaleźć li-
ryzm i poezję oraz ekspresję i agresję. Jak w życiu...

Bogdan Górecki



Szkło unikatowe jest formą wypowiedzi artystycznej, pozwalającej uzyskiwać wyjątkowe rezultaty, zawierające elementy rzeźby, malarstwa, grafiki, a także witrażu. Prace Stefana Sadowskiego wydają się w pełni eksploatować wszystkie te możliwości. Jego dzieła zwracają uwagę płynnym, miękkim przenikaniem kształtów, co w znacznej mierze stanowi odzwierciedlenie właściwości szkła. Nawet częste stosowanie przez autora marmuru lub granitu nie koliduje z termoplastycznymi walorami szkła. Wykorzystywanie brył kamienia stanowi dopełnienie, czy raczej podkreślenie trójwymiarowego, rzeźbiarskiego charakteru tych dzieł. Kolejny istotny składnik szklanych kompozycji Stefana Sadowskiego to - zamknięta wewnątrz brył - barwa, która wraz z pęcherzami powietrza tworzy przestrzenne, abstrakcyjne układy. Ciepłe kolory, zazwyczaj stonowane czerwienie, brązy, błękity, obserwowane poprzez warstwę szkła o bardzo zróżnicowanej fakturze, sprawiają wrażenie żywych, swobodnie unoszących się form. Dodatkowym elementem kreacyjnym tych prac jest światło. Przenikając poprzez wnętrza dzieł światło tworzy interesujące efekty mo-





delunku zamkniętej w szkłe przestrzeni, jako plastycznej tkanki rzeźbiarskiej.

Twórczość Stefana Sadowskiego cechuje skupienie na wewnętrznej rzeczywistości dzieła. Można nawet pokusić się o stwierdzenie, że artysta jako temat swych prac wybrał połączenie wszystkich ich elementów strukturalnych: kształtu, faktury powierzchni, koloru, światła. Składają się one na skomplikowane, ekspresyjne formy, które sprawiają wrażenie „wybiegania” w przestrzeń, ogarniania otoczenia. Widz wnikając w tak skonstruowaną rzeczywistość nie jest w stanie odczytać jednoznacznego przesłania tych prac, są one bowiem pozbawione znaczeń bezpośrednio odwołujących się do realności. Charakteryzują się otwarciem na różnorodne interpretacje, wywołane przez estetyczne i metaforyczne oddziaływanie nieprzedstawiających form - ich kształtów, barw. Wyraz artystyczny tych realizacji opiera się przede wszystkim na sile ich wpływu na wyobraźnię i intuicję odbiorcy.

Jest to wizualna opowieść o - niezależnych od czasu i przestrzeni - nastrojach.

Piotr Bieruta











Stefan Sadowski was born on 17th July 1941 in Bliżyn in the Kielce District. He achieved his graduation diploma of a glass designer in 1969 in the workshop of professor Stanisław Dawski. Since 1968 he has been the manager and designer of the Designing Centre in the Household Glass Factory „Sudety” in Szczytna. He is the designer of numerous dishes and dish sets remarkable for their sensitivity to the form and modern aspects of designing, produced in free-blown colourless and coloured sodium glass and since 1986 - in crystal glass decorated with cuttings. Prized in Katowice (1974, 1977), he won the bronze medal in the Glass Triennale in Kłodzko (1976), he gained the prize for the „Design of the Year” at the International Fair in Poznań (1982), rewarded with the bronze medal by Artists Confronting the Inconceivable - American Interfaith Institute in Philadelphia (1992). He took part in important presentations of Polish glass, among others in Katowice (1974, 1977, 1979); Jablonec, Kłodzko (1976); Coburg (1977, 1985); Lucerne-Zurich (1980); Warsaw (1987/1988); Liège (1989); Kanazawa Glass (1990, 1992); Philadelphia 1992); München (1995); Rūhimäki (1996). The artist's works can be found in the National Museums in Poznań, Warsaw, Wrocław; in the Modern Glass Museum in Sosnowiec; in the museums in Jelenia Góra and Kłodzko, Antwerpia, Ebeltoft, Frauenau, Valence, Veste Coburg. While working in the glass factory „Sudety” Stefan Sadowski has been also creating unique glass. Originally these were dish forms of laminated





glass formed by the use of hot furnace methods, with the distinctive preference of formal aspects and gradually fading importance of utility. In the series: *Birds, Frigate, Flamingos, Atoll* the artist used numerous methods of forming glass by the use of heat, sealing in colour and air bubbles. In the 80's he created artwork devoid even of hints of utility forms. Cylindrical, joined at the top into oval pillars - presented in the series: *Inselberg, SW, Rock impressions* - they opened the next creative stage. The workshop built in 1986 in the artist's house enabled him realise a more sculpture-oriented plan. From solid blocks of glass - melted in the furnace, coloured with powders, pigments and metal oxides, matted and sculptured sand-blasting - new series are created. Here it is not only the sculptured form, contrast of smooth and rough surfaces or the use of various stones that is the final goal. As in the whole unique creativity of the author the important element of aesthetic effect is treating the objects like stained-glass windows. Light becomes the essential component enriching both the shape and the colours. There is a particular, very personal reference to nature in those works. The title of one of them *Landscape from half-closed eyelids* can refer to all the sculptures created in the recent period of time. In those „internal landscapes“ of the artist we can find lyricism and poetry as well as expression and aggression. As in life...

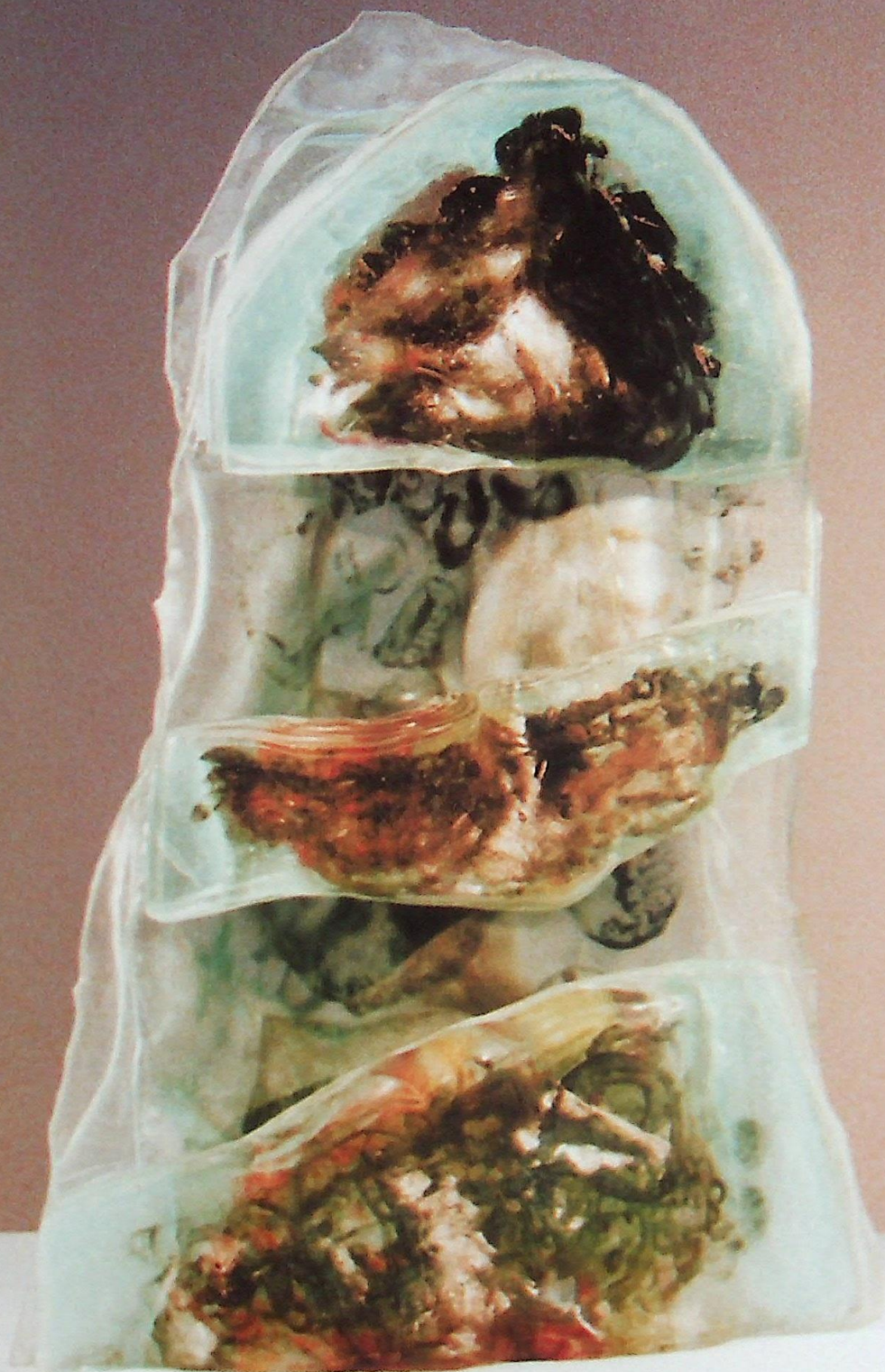
Bogdan Górecki





- 1971 Ogólnopolska Wystawa Grafiki, „Zachęta”, Warszawa
- 1973 Ogólnopolska Wystawa Grafiki, „Zachęta”, Warszawa
- 1975 Ogólnopolska Wystawa Szkła Artystycznego
i Użytkowego, /wyróżnienie/, BWA, Katowice
- 1976 Triennale Szkła i Ceramiki, Jablonec, Czechy
- 1977 Ogólnopolska Wystawa Szkła Artystycznego
i Użytkowego /wyróżnienie/, BWA, Katowice
- 1977 Triennale Szkła /brązowy medal/, BWA, Kłodzko
- 1977 I. Coburger Glaspreis für moderne Glasgestaltung in
Europa, Kunstsammlungen des Veste Coburg, Niemcy
- 1979 „Polskie szkło”, Berlin, Niemcy
- 1980 „Polskie szkło”, Lucerna-Zurych, Szwajcaria
- 1982 Galery „Rob van Den Doel”, Haga, Holandia
- 1982 Międzynarodowe Targi Poznańskie /wzór roku/, Poznań
- 1983 „Vicointer '83”, Walencja, Hiszpania
- 1985 Zweiter Coburger Glaspreis für moderne Glasgestaltung
in Europa, Kunstsammlungen des Veste Coburg, Niemcy
- 1986 wystawa indywidualna /z A. Klimczakiem-Dobrzanieckim/
Galeria „W Pasażu”, Wrocław
- 1988 III Internationale Glas Symposium, Frauenau, Niemcy
- 1989 Contemporary European Sculptures in Crystal and
Glass, Liege, Belgia





- 1989 Ogólnopolska Wystawa Szkła, Instytut Wzornictwa Przemysłowego, Warszawa
- 1990 wystawa indywidualna, Galeria „Nowogrodzka”, Warszawa
- 1990 wystawa indywidualna, Noglebeak, Odenese, Dania
- 1990 The International Exhibition of Glass „Kanazawa `90”, Kanazawa, Japonia
- 1991 IV Internationale Glas Symposium, Frauenau, Niemcy
- 1992 Okręgowa Wystawa ZPAP, Muzeum Narodowe, Wrocław
- 1992 Artist Confronting the Inconceivable /medal brązowy/, American Interfaith Institute, Filadelfia, USA
- 1992 Polsko-Niemiecka Akademia Sztuk Pięknych, „Wapiennik”, Kletno
- 1992 The International Exhibition of Glass „Kazanawa `92”, Kanazawa, Japonia
- 1993 wystawa indywidualna, Chateau d' Oupeye, Belgia
- 1993 wystawa indywidualna, Galeria „Bram”, Dania
- 1995 Wystawa indywidualna /z J. Robaszewskim/, Galeria „Nie Tylko My”, Wrocław
- 1995 Wystawa indywidualna /z J. Robaszewskim/, Bolesławiecki Ośrodek Kultury, Bolesławiec
- 1995 „Nasza Obecność - Unsere Gegenwart”, Galerie der Künstler, Monachium, Niemcy





- 1996 II Internationale Glaskunst Triennale, Messezentrum
Nürnberg, Norymberga, Niemcy
- 1996 Szkło i malarstwo z Wrocławia, Galeria „Sukiennice”,
Kraków
- 1996 „Hommage a Henryk Albin Tomaszewski”, Muzeum
Narodowe, Wrocław
- 1996 „Nowe polskie szkło”, Fińskie Muzeum Sztuki,
Riihimäki, Finlandia
- 1997 Współczesne Kłodzkie Szkło Artystyczne, Muzeum
Ziemi Kłodzkiej, Kłodzko
- 1999 „Salon Kłodzki”, Kłodzki Ośrodek Kultury
- 1999 wystawa indywidualna, Galeria „Na piętrze”, Koszalin
- 2000 wystawa indywidualna, Muzeum Narodowe, Wrocław
- 2000 Internationale Glas Symposium, Frauenau, Niemcy
- 2000 „Salon Kłodzki”, Kłodzki Ośrodek Kultury
- 2001 „Polskie szkło współczesne ostatniej dekady
XX wieku”, Muzeum Okręgowe, Jelenia Góra
- 2002 wystawa indywidualna, Miejskie Centrum Kultury,
Polanica Zdrój
- 2002 „Pejzaże wewnętrzne”, wystawa indywidualna, Galeria
Jadwiga, Ośrodek Kultury „Wzgórze Zamkowe”, Lubin





Ośrodek Kultury „Wzgórze Zamkowe” w Lubinie

59-300 Lubin, ul. Mikołaja Pruzzi 7 i 9 • tel. (076) 749 69 69; tel./fax (076) 749 69 68 • e-mail: wzgorzezamkowe@poczta.onet.pl • <http://strony.wp.pl/wp/okwz> • Dyrektor/Manager: Nina Stępień • Kurator/Curator: Piotr Bieruta • Teksty wstępu/Introduction by: Bogdan Górecki, Piotr Bieruta • Tłumaczenie/Translation by: Magdalena Kuncewicz • Zdjęcia / Photos by: Izabela Tomasiewicz • Opracowanie graficzne/Graphic design by: Beata Kosuś • Druk/Printed by: Wydawnictwo „Finestra”, Lubin • Copyright by: OK „Wzgórze Zamkowe”, Lubin 2002

ISBN 83-87695-16-5

